

GEMENG SCHEFFLENG

Via Rue du Drusenheim ↑

	Sentier "Am Brill"	3 min.
	Centre Um Wendel	4 min.
	Centre Associatif "Am Rit"	6 min.
	Hondssportterrain (H.S.D.V.)	7 min.
	Stade Municipal Rue Denis Netgen	8 min.
	Boulodrome "Péta-Boules"	9 min.
	Déierenasyt	10 min.
	Fitnesspark Rue de Hédange	10 min.
	Hall Polyvalent	10 min.
	Sentier didactique "Dumontshaff"	10 min.
	Campus sportif, culturel et sociétaire	11 min.
	Atelier communal	12 min.
	Centre d'incendie et de Secours	12 min.

Via Gare ↙

	Circuit touristique "Kulturwee"	1 min.
	Circuit touristique "Lieux de mémoire à la résistance"	1 min.
	Circuit touristique "Um Réimerwee"	1 min.
	Gare	1 min.
	Police Grand-Ducale	1 min.
	Ecole Nelly Stein	3 min.

MÉI NO. MÉI SCHËFFLENG.

Unser Wahlprogramm 2023 – 2029
Notre programme électoral 2023 – 2029



Léif Schëfflenger Biergerinnen a Bierger

Den 11. Juni sti Gemengewalen un. Dir hutt d'Chance, déi Leit an déi Politiker ze wielen, déi Iech um Häerz leien. Et geet drëm e neie Schëfflen- a Gemengerot ze bestëmmen.

An de leeschte bal sechs Joer hat d'CSV zesumme mat déi gréng d'Responsabilitéit an d'Majoritéit fir d'Geschécker vun eiser Gemeng ze leeden. Eng flott a schéin, awer och net ëmmer einfach Aufgab.

Zesummen hu mir viles un d'Rulle bruecht: Nei Infrastrukture sinn am Bau, modern a nei Schoulgebaier kommen, d'Biergerbedeelegung war eng wichteg Prioritéit, zesumme mat dem Bierger hu mir déi zukünfteg Entwécklung vun eiser Gemeng diskutéiert, lues awer sécher ginn d'Konklusione vun dëse Gespréicher ëmgesat.

Mir wëllen an dësem Sënn weiderfueren, an d'Liewes- a Wunnqualität an eiser Gemeng weider verbessern.

Mir sinn a bleiwen eng lieweg Gemeng, eng Gemeng vum Klimaschutz a vun der Nohaltegkeet, eng Gemeng, wou honnert verschidden Natiounen an Harmonie matenee liewen an dat soll esou bleiwen.

D'CSV huet eng nei Ekipp fir dës Walen opgestallt. Eng Ekipp vun der Erfahrung an der neier Dynamik, aus der Mëtt vun eiser Gesellschaft mat Leit, déi engagéiert a kompetent sinn.

Mir hu gutt geschafft. Natierlech hu mir net alles richteg gemaach, awer och net alles falsch. Et ware schwierig Zäite mat Covid-19, mat Krich a Katastrophe, mat Präisdeierecht, mä mir hunn eist Bescht ginn a gemaach.

A menger Qualitéit als Buergermeeschter a Spëtzekandidat vun der CSV, bidden ech ëm Äert Vertrauen, ëm Är Stëmme fir d'Ekipp vun der CSV. Gitt eis d'Chance eise Programm vun de leschte Joren ze finaliséieren, gitt eis d'Chance nei Iddiën, déi mir schonns zesumme beroden hunn, an d'Weeër ze leeden.

Eise Motto: Zesummen mat de Bierger vu Schëffleng. Méi no. Méi Schëffleng.

D'CSV – d'Ekipp vun ärem Vertrauen!
Paul Weimerskirch
an d'CSV Ekipp fir Schëffleng

Chers citoyennes et citoyens de Schifflange,

Les élections communales auront lieu le 11 juin. Vous avez la possibilité d'élire les personnes et les politiciens qui vous tiennent à cœur. Il s'agit de désigner les nouveaux échevins et conseillers communaux.

Au cours des six dernières années, le CSV a assumé, avec « dei Gréng », la responsabilité et la majorité pour les affaires de notre commune. Une tâche formidable et agréable, mais pas toujours facile.

Ensemble, nous avons mis beaucoup de choses en place : de nouvelles infrastructures sont en cours de construction, des bâtiments scolaires modernes et neufs sont en construction, la participation citoyenne a été une priorité importante. Nous avons discuté avec les citoyens du développement futur de notre commune, lentement mais sûrement, les conclusions de ces discussions sont mises en œuvre.

Nous voulons continuer dans ce sens et améliorer la qualité de vie de notre commune.

Nous sommes et resterons une commune dynamique, une commune qui s'investit dans la protection du climat et de la durabilité, une commune dans laquelle des centaines de nations différentes vivent en harmonie et cela doit rester ainsi.

Le CSV a mis en place une nouvelle équipe pour ces élections. Une équipe avec de l'expérience et une nouvelle dynamique, issue de la société civile, avec des personnes engagées et compétentes.

Notre bilan est positif, même si nous avons dû faire face à des imprévus telle la pandémie de la Covid-19, la guerre en Ukraine, mais aussi des catastrophes naturelles. La hausse de prix des matières premières qui s'en suivent ont impacté la liberté d'action des responsables politiques.

En ma qualité de bourgmestre et de tête de liste du CSV, je vous demande de renouveler votre confiance à toute l'équipe du CSV en votant la liste 4 le 11 juin prochain. Nous comptons sur votre soutien, afin d'avoir la chance de finaliser notre programme entamé ces dernières années et de mettre en œuvre nos nouvelles idées.

Notre devise : s'engager pour la population de Schifflange. Plus proches de vous ; Schifflange au centre de nos préoccupations.

Le CSV, l'équipe en laquelle vous faites confiance !
Paul Weimerskirch
et son équipe CSV pour Schifflange

2. Rei/ 2e rangée : Fatmir Azemi, Gabriel Jordanov, Myriam Gonçalves, Anne Dostert épouse Schneiders, Carlo Schenten, Marta Nogueira, Martine Schlim épouse Nickels

1. Rei/ 1re rangée : Carlo Lecuit, Marc Spautz, Nadine Kuhn-Metz, Paul Weimerskirch, Isabelle Solagna-Van Goidsenoven, Yves Marchi, Edita Šabotić-Kalač, Jessy Morbé





MODULBAU-SCHOUL OP HUDELEN



ECOLE ALBERT WINGERT

BILAN 2017 – 2023

Schëffleng huet sech an de leschte Joren vill verännert. De Bilan vun der Majoritéit CSV-déi gréng léisst sech weisen.

Mir sinn op engem gudden Wee, an dat trotz de schwierigen Zäiten wéint Covid-19 mat Confinement, trotz enger ugespannter ekonomescher Situation, trotz Kriich an aneren Katastrofen. Mir hunn eis Aufgaben erleedegt. A mir sinn zefridden mat allem, wat elo uerschter Schëffleng geschafft gëtt.

Vill nei Projets sinn am Rullen. Ausserdeem gëtt de **Projet Quartier Metzschmelz** ëmmer méi konkret an dat, wat do geplangt gëtt, ass eng Plus Value fir d'Gemeng Schëffleng.

Le BILAN 2017 – 2023

Schiffange a beaucoup changé au cours des dernières années. Le bilan de la majorité CSV- dei gréng est positif.

Nous sommes sur la bonne voie, malgré les temps difficiles dus au confinement, à la guerre et aux autres catastrophes, ayant engendré une situation économique tendue.

Nous avons accompli nos tâches. Nous sommes satisfaits de tout ce qui est en cours de construction actuellement à Schiffange.

De nombreux nouveaux projets sont en cours. De plus, le **projet du nouveau Quartier Metzschmelz** se concrétise de plus en plus, une vraie plus-value pour la commune de Schiffange.

• **Nei Schoulinfrastrukturen**

D'CSV steet fir eng Politik am Intressi vun de Kanner: nei Schoulinfrastrukturen, méi Plaze fir Kanner an der Maison Relais an eng Rei nei Spillplazen.

Am Intressi vun de Schoulkanner sinn a ginn eis Schoulen ëmgebaut a moderniséiert. Virun allem d'Lydie Schmit Schoul verännert sech a gëtt vergréissert. Nei, modern a kannergerecht Schoulsäll a méi Plaz fir d'Servicer vun der Maison Relais sinn d'Zil. Entretemps ginn d'Kanner an temporär Schoulstrukturen op Hudelen an an d'Albert-Wingert-Schoul.

Eng nei Schoul gëtt op den Hudelen bei der Maison Relais gebaut.

Méi Plazen fir d'Maison Relais ginn an all Schoulgebei geschaffen. Méi kuerz Schoulwéer a manner Verkéier an eiser Uertschaft, och daat sin positiv Konsequenzen vun dësem Projet. Haut kënnen bis zu 45% vun de Schoulkanner vun den Servicer profitéieren, an Zukunft kënnen bis zu 95% vun eise Schoulkanner op dës Servicer enner anerem Accueil a Schoulrestaurant zeréckgräifen.

D'CSV ass ugetruede fir eis Schoulen ze moderniséieren a fir datt méi Kanner kënnen vun de Maison-Relais-Servicer profitéieren. Dat geschitt: während de leschte Méint huet dëse Projet ugefang a gëtt elo lues awer sécher ëmmer méi konkret. Ëmmerhin wäit iwwer 100 Milliounen Euro ginn hei investéiert! D'CSV huet Wuert gehal.

• **Nouvelles infrastructures scolaires**

Le CSV défend une politique dans l'intérêt des enfants : de nouvelles infrastructures scolaires, plus de places pour les enfants dans les maisons relais et de nouvelles aires de jeux.

Dans l'intérêt des écoliers, nos écoles sont et seront transformées et modernisées. L'école Lydie Schmit, en particulier, va être transformée et agrandie. Notre objectif est de créer de nouvelles salles de classe modernes et adaptées aux enfants, avec plus d'espace pour les services de la maison relais. Entre-temps, les enfants sont accueillis dans des structures scolaires temporaires Op Hudelen et à l'école Albert Wingert.

Une nouvelle école sera construite Op Hudelen près de la maison relais.

La capacité d'accueil pour la maison relais sera augmentée pour l'ensemble des bâtiments scolaires. La proximité de la maison relais et des bâtiments scolaires réduit les trajets intra-communales.

pour les élèves, réduisant ainsi le trafic dû aux transports scolaires. Ceci sont également des conséquences positives de ce projet. Aujourd'hui, jusqu'à 45% des écoliers peuvent bénéficier de ces services, à l'avenir, jusqu'à 95% de nos écoliers pourront profiter de ces services, entre autres de l'accueil et du restaurant scolaire.

Le CSV s'est engagé à moderniser nos écoles et à faire en sorte que davantage d'enfants puissent bénéficier des services de la maison relais. C'est chose faite : au cours des derniers mois, ce projet a démarré et se concrétise lentement mais sûrement. Après tout, plus de 100 millions d'euros seront investis. Le CSV a tenu parole.



PARKING SOUS-TERRAIN



MAISON ENTENICH

• **Nei Infrasstrukturen fir eis Gemeng**

Mir hunn eng nei Konzeptioun an Aménagéierung vum Schëfflenger Zentrum op de Wee bruecht. E neit Gebai fir den Office Social ass am Bau.

Amplaz e Betonsbau matten an d'Entrée vu Schëffleng ze setzen, hu mir de Park Léonie Koulle geschaf.

D'CSV huet den Bau vum Haus A Kassen definitiv lancéiert mat e.a. engem Centre médical, mat Logementer fir allengerzéiend Mammen, mat Geschäfte a Lokalitéiten fir eis Veräiner.

Och de Neibau vum Haus Entenich an eng Maison de la Solidarité, den ënnerirdesche Parking mat ronn 150 Platzen fir d'Awunner, d'Personal an Klienten vun de lokalen Geschäfte sinn Projets, déi vun der Majoritéit CSV-déi gréng adaptéiert a finaliséiert gi sinn.

D'CSV Schëffleng steet zu dëse Projets: Sie sollen eng nei, eng besser, eng nohalteg Liewes- a Wunnqualität garantéieren.

Dat zielt och fir den Ëmbau vun der Bestgen's Millen, déi zum Patrimoine vun Schëffleng gehéiert an déi elo fir sozio-educativ Zwecker ëmgestallt gëtt.

Zesummen mat de Bierger hu mir iwwert d'Entwecklung vun der Gemeng diskutéiert an och Froen iwwert en allgemengen Bebauungsplang (PAG) wéi och iwwert d'Ausschaffen vun Deelbebauungspläng (PAP's) an de Mettelpunkt gestallt.

Un d'Kanner gëtt geduecht : nei Spillplatzen sin gebaut ginn, aanerer sin an der Planung. Inklusiv Spillplatzen, fir Kanner mat Förderbedarf, ginn demnächst realiséiert.

Am Inklusiounsberaich ass den CSV-Bilan a villerlee Hisichten positiv. Un Hand vun den Prinzipiën vum Design4all gëtt Schëffleng ëmmer méi accessible fir eis Matbierger mat kierperlechen Aschränkungen : taktile Leitsystem fir Persounen mat Sehbehënnerung, PMR-gerecht Bushaltestellen, Trottoiren déi méi déif geluecht ginn, asw...

Déi sougenannte lieux de rencontres, besonneg fir eis eeler Matbierger, sin deelweis erneiert ginn, a ginn och weider ausgebaut : beim Urban Piano op der Gemengeplatz, am Park Léonie Koulle, souwéi demnächst am neien Park am Zentrum vum Duerf. Schëffleng, eng Gemeng fir jiddereen!

Den Accès zu Parkplatzen ass duerch den Parkleitsystem vereinfacht ginn, a Schëlde uechtert d'Duerf weisen dem Fousgänger d'Richtung an den Zaitopwand bis bei säin Zil. Schëffleng, eng Gemeng vun den kuerzen, accessibelen Wëer!

- **De nouvelles infrastructures pour la commune**

Un nouveau bâtiment pour l'Office social est en construction. Nous avons mis en place un nouveau concept et une nouvelle organisation pour le centre de Schiffflange.

Au lieu de mettre un bâtiment en béton au milieu de l'entrée de Schiffflange, nous avons créé le parc Léonie Koullen.

Le CSV a définitivement lancé la construction de la maison A Kassen, avec entre autre un centre médical, des logements pour des mères célibataires, des commerces et des locaux pour nos associations.

La nouvelle construction de la maison Entenich en une maison de la solidarité, le parking souterrain avec environ 150 places de stationnement pour les habitants, le personnel et les clients des commerces locaux sont des projets qui ont été adaptés et finalisés par la majorité CSV-déi gréng.

Le CSV représente ces projets : Ils doivent garantir une nouvelle, une meilleure et durable qualité de vie et d'habitation.

C'est également le cas pour la transformation de la Bestgen's Millen, qui fait partie du patrimoine de Schiffflange et qui va être maintenant reconvertie à des fins socio-éducatives.

Avec les citoyens, nous avons discuté du développement de la commune et nous avons également mis l'accent sur les questions relatives au plan d'aménagement général et des plans d'aménagement partiels.

Le CSV pense aux besoins des enfants: création d'aires de jeux, des nouvelles sont en projection. Une aire de jeux à caractère inclusif est en cours de réalisation pour les enfants aux besoins spécifiques.

Dans le domaine de l'inclusion, le bilan du CSV est remarquable dans tous les domaines. Selon le principe du Design4all nous rendons Schiffflange plus accessible a nos citoyens à mobilité réduite: systèmes de guidage tactile pour malvoyants, arrêts de bus selon le principe PMR, surbassements des trottoirs, etc...

Des lieux de rencontres, surtout pour notre population plus âgée, ont été réaménagés et agrandis: Urban Piano à la place de la commune, le parc Léonie Koullen, ainsi que le futur parc au centre. Schiffflange, une commune pour tous! L'accès aux places de parking a été simplifié grâce au système de repères du stationnement, installations de panneaux de guidage pour piétons. Schiffflange, une commune des chemins courts et accessibles à tous.



PARC LÉONIE KOULLEN



FOOTPRINTS



MARXEWEIER

- **Méi Gréngs an eiser Gemeng**

Nieft dësen Neibauten hu mir zu Schëffleng mat eise Gréngzonen - matten a Schëffleng, awer och mat den Naturzonen Lalléngerbierg, Am Brill an elo och am Pudel - flott a lieweg, naturno "Zones de rencontre" geschaffe.

Op ville Plaze sinn nei Weierën an Dëmpel ugeluecht ginn. Dat ass aktive Natur- an Ëmweltschutz. **D'CSV setzt sech an fir Klimaschutz a Nohaltegkeet.** Mir sinn als Gemeng mat dem "European Energy Award Gold" ausgezecht ginn am Joer 2015 a konnten duerch weider Mesüeren besonnesch am Beräich Energiespueren an de Joeren 2019 an 2021 rezertifizéiert ginn.

Mir spillen deemno an der Champions Ligue vun de Gemengen, déi sech fir Ëmwelt-, Natur- a Klimaschutz asetzen, an déi eng Politik vun der Nohaltegkeet suivéieren.

A villen Quartiers sinn öffentlech Gärt ugeluecht ginn : den Urban gardening huet vill Succès bei eisen Matbierger. Eng nohalteg a konvivial Aktivitéit, wéi e.a. an der Cité op Hudelen.

Och eis veierbeeneg Frënn, d'Hënn, kommen nët ze kuerz : eng Plaz fir se fräi laafen ze loosse am Biergamer Wee, Hondstoiletten fir eng propper Gemeng, ee Konzept fir datt Mënsch an Déier hier Plaz fannen.

- **Plus d'espaces verts dans notre commune**

En plus des nouvelles constructions, nous avons créé à Schiffflange de superbes zones de rencontre proches de la nature avec nos zones vertes au centre de Schiffflange, mais aussi avec les zones naturelles de Lalléngerbierg, Am Brill et maintenant aussi am Pudel.

De nouveaux étangs et mares seront créés sur de nombreux sites. Il s'agit d'une protection active de la nature et de l'environnement. Le CSV s'engage pour la protection du climat et la durabilité. En tant que commune, nous avons été distingués en 2015 par le « European Energy Award Gold » et nous avons pu être recertifiés en 2019 et 2021 grâce à des mesures plus importantes, en particulier dans le domaine des économies d'énergie.

Nous jouons donc dans la ligue des champions des communes qui s'engagent pour la nature et la protection du climat et qui mènent une politique de durabilité.

En milieu public et dans certains quartiers ont été installés des jardins parterre surélevés: le Urban gardening connaît un grand succès auprès de nos citoyens. Une activité durable et conviviale à la fois.

Mais nous avons aussi pensés à nos amis à 4 pattes: un terrain où les chiens peuvent courir sans laisse au Chemin de Bergem et plusieurs toilettes pour chiens pour une commune plus propre ont été créés.



MASTERPLAN SPORT & KULTUR

- **Nei Sport- a Kulturzentren**

Mat eise Sport-, Kultur- a Fräizäitveräiner hu mir flott Piliers fir een harmonescht an ofwiesslungsräicht Zesummeliewen an der Gemeng.

Eise Masterplang, diskutéiert mat de Bierger ass d' Basis, fir hinnen alleguer nei Infrastrukturen zur Dispositioun ze stellen mat e.a. enger neier Schwemm, nei Footballterrains, enger neier Hall Polyvalent, engem neie Centre sportif, neien Trainingsméiglechkeete fir Tennis, Dëschtennis an Turnveräin avm ...

De Projet Urban Fitness fënnt sain Ufank beim Stade Jean Jacoby a beim Bouldrome. D'CSV wëll dee Projet duerch d'Gemeng weiderentwéckelen an verbessern. Fraizait sport fir jiddereen!

- **Nouveaux centres sportifs et culturels**

Avec nos associations sportives, culturelles et de loisirs, nous avons des piliers formidables pour une cohabitation harmonieuse et variée dans la commune.

Notre Plan Directeur, discuté avec les citoyens, est la base pour mettre à leur disposition de nouvelles infrastructures, entre autre une nouvelle piscine, de nouveaux terrains de football, un nouveau hall polyvalent, un nouveau centre sportif, de nouvelles possibilités d'entraînement pour le tennis, le tennis de table, la gymnastique, etc.

Le premier projet Urban Fitness a trouvé sa place en face du Stade Jean Jacoby, un deuxième à été installé à côté du Bouldrome. Le CSV veut étendre et améliorer ce projet. Le sport de récréation pour tous !

- **D'Verainer an d'Geschäftswelt während der Pandemie**

D'Koalitioun CSV-déi gréng huet d'Schëfflenger Verainer während der Pandemie nët am Stach gelooss. Duebel Subsider sin ausbezuelt ginn als finanziell Hëllef an Ausgleich fir d'laafend Käschten ze decken, mä och d'feelend Aktivitéiten deelweis ze kompenséieren.

D'Geschäftswelt huet eng Ennerstëtzung kritt, e.a. mam Ausbezuelen vun enger eemoleger Prime an a Form vum Akaafs bongen déi d'Schëfflenger Bierger kritt hun, an déi se bei eiser Geschäftswelt aléisen konnten.

- **Les associaions et commerces lors de la pandémie**

La coalition CSV - déi gréng n'a pas laissé tomber les associations locales pendant la pandémie. Le paiement d'un double subsidie servait à compenser, au moins partiellement, les frais courants et les activités manquantes.

Les commerçants locaux ont été secondés entre autre par le biais d'une prime unique et avec des bons d'achats offerts aux citoyens schifflangeois à faire valoir auprès des entreprises locales.



SÔ VUM MARXEWEIER



DE WAASSERWEE

- **Eis Gemeng op der touristescher Landkaart**

D'CSV Schëffleng an hire Koalitiounspartner woren beméit Schëffleng op d' Landkaart vu den touristeschen Erliefnisser an der Minetteregion ze brengen, dat ass eis wichteg an dat ass och geschitt. De Projet Marxeweier mat der Renaturéierung vun Quellen am Schmëttbösch an d'Konschthaus woren den Ufank.

D'Konscht am öffentlechen Raum, wéi beispillsweis d'Skulptur vum Yvette Gastauer-Claire, dréit och zur Verschéinerung an Attraktivitéit vun eiser Uertschaft bei.

Mat der Rekonversioun vun der Arcelor-Mittal Friche an den Quartier Metzschmelz kritt Schëffleng zousätzlech nei Perspektiven. Fir d'CSV ass et eng Prioritéit den denkmalprotegéierten Waassertuerm mam Pompelhaus an e Centre de Rencontre fir Kultur, mat engem Musée iwwer de Schmelzaarbechter, ze realiséieren.

- **Notre commune sur la carte touristique**

Le CSV Schifflange et son partenaire de coalition se sont efforcés de placer Schifflange sur la carte des sites touristiques de la région du Minette, c'est important pour nous et cela a été fait. Le projet Marxeweier avec la renaturation des sources du Schmëttbösch, et le Konschthaus, ont été le début.

L'Art en plein air, comme p.ex. la sculpture de l'artiste schifflangeoise Yvette Gastauer-Claire, est une plus value pour notre commune et sert à l'embellissement et à l'attractivité.

Avec la reconversion des Friches d'Arcelor Mittal et du quartier Metzschmelz, Schifflange se voit offrir de nouvelles perspectives. Pour le CSV, il est prioritaire de réaménager le château d'eau (Waassertuerm) classé avec le "Pompelhaus", en un centre de rencontre pour la culture, avec un musée sur les « Schmelzaarbechter »

Mir bleiwen allerdéngs net heibäi stoen. Eise Bilan ass zugläich den Ufank vun eisem neie Programm, vun eise neien Iddiën fir eng lieweg, frëndlech, flott a liewenswärt Gemeng.



Eis Ekipp fir Schëffleng

Erfahrung a Kompetenz mat dem Wëllen zesumme fir eis Gemeng ze schaffen

- Eis Ekipp ronderëm de Buergermeeschter steet fir ënnerschiddlech Kompetenzen an Erfarungen.
- Een erneiert Team fir Schëffleng weider no vir ze bréngen
- Mat Leit aus der Mëtt vun der Schëfflenger Communautéit
- Mat Fraen a Männer, déi hei zu Lëtzebuerg gebuer oder op Schëffleng vun no a méi wäit kumm sinn
- E Spigelbild vun eiser Gesellschaft. Eng Ekipp no bei de Bierger.

Eng Zukunft fir Schëffleng: Eng Weiderentwecklung op der Basis vun den aktuellen Projet'en, dat ass eist Zil, dat sinn eis Schwéierpunkten.

- Eise Bilan vun den aktuelle Memberen aus dem Schëffleng- a Gemengerot léisst sech weisen; mat enger permanenter Biergerbedeelegung
- Nei a modern Schoulgebaier, méi Plaze fir Kanner an der Maison Relais, e Parking souterrain fir Schëffleng, nei Infrastrukture fir den Office Social, e neien Immeuble socio-commercial et résidentiel (A Kassen), eng Renovatioun vun der Bestgen's Millen mat enger Structure d'accueil fir Kanner

Och eisen Zukunftsprogramm hält d'Biergerbedeelegung héich a soll d'Wunn- an d'Liewesqualitéit hei zu Schëffleng konstant verbessern.

Notre équipe pour Schiffflange

- Expérience et compétence avec la volonté de travailler ensemble pour notre commune
- Notre équipe autour du maire représente différentes compétences et expériences
- Une nouvelle équipe pour faire progresser Schiffflange
- Avec des personnes du milieu de la communauté de Schiffflange
- Avec des femmes et des hommes qui sont nés au Luxembourg ou qui sont venus de près ou de loin
- Un reflet de notre société. Une équipe proche des citoyens

Un avenir pour Schiffflange : un développement sur la base des propositions actuelles, telles sont nos objectifs et nos priorités.

- Notre bilan des membres actuels du conseil communal et des échevins peut se montrer ; avec une participation citoyenne permanente
- Des bâtiments scolaires neufs et modernes, plus de places pour les enfants dans la maison relais, un parking souterrain pour Schiffflange, de nouvelles infrastructures pour l'Office social, un nouveau immeuble socio-commercial et résidentiel (A Kassen), une rénovation de la Bestgen's Millen avec une structure d'accueil pour les enfants.
- Notre programme pour l'avenir met également l'accent sur la participation des citoyens et vise à améliorer constamment la qualité de vie à Schiffflange.

Eise Programm 2023 – 2029

Mir bleiwen allerdéngs net heibäi stoen. Eise Bilan ass zugläich den Ufank vun eisem neie Programm, vun eise neien Iddiën fir eng lieweg, frëndlech, flott a liewenswärt Gemeng.

D'Zone d'activités économiques (ZAE) op Herbett zitt interesséiert Geschäftsleit un, fir sech do mat hierer Aktivitéit néierzeloossen. Nei Aarbeschtsplaatze ginn geschaf.

Duerch de Projet op Herbett, ass d'Gemeng och elo demnächst Member am Gemengesyndikat ZARE. D'Ennerhaltskäschten vun der Handelszone op Herbett ginn duerch d'Membergemengen vum Syndikat gedroen, an d'Ausgaben fir Schëffleng verréngeren sech. Mä d'Einnahmen klammen duerch d'Gewerbestéier an déi zousätzlech Arbeschtsplaatzen. Eng weider positiv Entwécklung fir eis Uertschaft!

Urban Fitness, Urban Piano, Urban Gardening, Spillplätzen, neien Parkraum, nei Infrastrukturen, nei Arbeschtsplaatzen, nei sozial Arichtungen, ... de Bilan vun der CSV an deene läschten Joëren ass wierklech positiv!

Fräi nom Motto: net verwalten, mam Bierger zesumme gestalten.

Mir wëllen, datt Schëffleng

- eng Gemeng mat engagéierte Veräiner fir Sport, Kultur a Fräizäit bleift
- eng Gemeng ass, wou de Mateneen, wou Solidaritéit a wou de Klimaschutz eng Prioritéit behalen.
- eng Gemeng, wou nei Iddiën a nei Perspektiven méiglech sinn.

Notre programme 2023 – 2029

Mais nous n'en resterons pas là. Notre bilan est aussi le début de notre nouveau programme, de nos nouvelles idées pour une commune vivante, accueillante et agréable à vivre.

Pour la Zone d'activités économiques (ZAE) op Herbett des entrepreneurs intéressés, vont établir leurs activités à l'avenir. Des nouvelles places de travail vont être créés.

Grâce au projet op Herbett, notre commune fait partie du syndicat intercommunal ZARE. Un autre aspect positif pour notre commune!

Urban Fitness, Urban Piano, Urban Gardening, aires de jeux, nouveau parking, nouvelles infrastructures à caractère social ... le bilan du CSV des dernières années est réellement positif!

Selon la devise : ne pas gérer, mais créer avec les citoyens.

Nous voulons que Schiffflange

- reste une commune avec des associations engagées dans le sport, la culture et les loisirs.
- soit une commune où vivre-ensemble, la solidarité et la protection du climat restent une priorité.
- soit une commune qui a de nouvelles idées et de nouvelles perspectives.



- **Eine bürgernahe Gemeinde, eine moderne Verwaltung**

Für die CSV steht fest, dass die Verwaltung der Gemeinde personell und materiell so aufgestellt sein muss, dass die vom Bürger gewünschten Dienstleistungen und damit verbundenen administrativen Prozeduren optimal erledigt werden können. Es gilt dem Bürger weiterhin einen politisch neutralen öffentlichen Dienst anzubieten mit kompetenten und engagierten Beamten, die die Belange jedes Einzelnen vorbehaltlos und zügig behandeln.

Die Gemeindedienste müssen für alle Mitbürger transparent und gut erreichbar sein. Die Kommunikationsmittel der Gemeindeverwaltung müssen deshalb mit den technologischen und gesellschaftlichen Entwicklungen Schritt halten.

Diese müssen „userfreundlich“ sein! Es gilt eine optimale Mitteilungspolitik im Interesse aller Bürger, ob jung oder alt, zu garantieren.

Eine funktionierende Gemeindeverwaltung beruht vor allem auf ausreichend gut ausgebildetem Personal und einer effizienten internen Organisation. In diesem Sinne wurde eine neue interne Dienststelle für Finanzfragen (Service financier) aufgestellt. Auch im Bereich der Dokumentierung sind wir mit der Aufstellung eines „Service d’archives“ unseren Verpflichtungen nachgekommen.

Eine wichtige Möglichkeit für Hilfestellung und Beratung bei administrativen Fragen, ist der neu geschaffene „Service de l’Ecrivain public“.

Die CSV Schiffingen will weitere neue und notwendige Dienststellen schaffen. Aufgrund der demografischen Entwicklung, sehen wir in Zukunft die Notwendigkeit den Posten eines Sportkoordinators, eines Managers für Kulturaktivitäten, sowie eines Seniorenberaters zu schaffen um das Angebot in diesen Bereichen nachhaltig zu fördern.

So wollen wir in Absprache mit dem „Office Social“ eine Anlaufstelle „Service social“ schaffen im Interesse von Bürgern, die von sozialen Problemen betroffen sind. Hierbei handelt es sich um Informationen in den Bereichen administrative Hilfestellung, Wohnungssuche und Gemeindegeldern.

- **Une commune citoyenne, une administration moderne**

Pour le CSV, il est clair que l’administration communale doit être mise en place en termes de personnel et de matériel de manière à ce que les services demandés par le citoyen et les procédures administratives associées puissent être effectués de manière optimale. Il est important de continuer à offrir au citoyen un service public politiquement neutre avec des fonctionnaires compétents et engagés qui traitent les préoccupations de chaque individu inconditionnellement et rapidement.

Les services municipaux doivent être transparents et facilement accessibles à tous les citoyens. Les moyens de communication de l’administration communale doivent donc suivre le rythme des évolutions technologiques et sociales.

Ceux-ci doivent être « facile à l’emploi »! Il est important de garantir une politique de communication optimale dans l’intérêt de tous les citoyens, jeunes et moins jeunes.

Une administration communale qui fonctionne repose avant tout sur un personnel suffisamment bien formé et une organisation interne efficace. Dans cette optique, un nouveau service financier interne (Service financier) a été mis en place. Nous avons également rempli nos obligations dans le domaine de la documentation en créant un Service d’archives.

Une option importante pour l’assistance et les conseils sur les questions administratives est le « Service de l’Ecrivain public » nouvellement créé.

Le CSV Schifflange veut créer plus de nouveaux départements nécessaires. En raison de l’évolution démographique, nous voyons la nécessité de créer pour l’avenir le poste de coordinateur sportif, de responsable des activités culturelles, ainsi que de conseiller senior afin de promouvoir durablement l’offre dans ces domaines.

Par exemple, en concertation avec l’Office Social, nous voulons créer un point de contact « Service social » dans l’intérêt des citoyens concernés par des problèmes sociaux. Il s’agit d’informations dans les domaines de l’assistance administrative, de la recherche d’un logement et des allocations communales.



- **Kommunale Sicherheit: Schutz vor Kriminalität und aktive Hilfe im Notfall**

Für die CSV gilt, dass alle Bürger ein Recht auf Schutz und Sicherheit haben, und dass Gesetze und Verordnungen eingehalten werden. Dies ist die Aufgabe der Polizei und unseren „Agents municipaux“.

Damit die Polizei ihren Aufgaben und Pflichten auch nachkommen kann, wird gemeinsam mit den staatlichen Institutionen ein neues Polizeikommissariat in der Drusenheimstrasse gebaut um einen schnelleren Einsatz zu gewährleisten.

Unsere besondere Aufmerksamkeit gilt der Sicherheit von Fußgängern und insbesondere von Kindern auf dem Schulweg. Die Ausleuchtung der Fußgängerüberwege wird laufend optimiert. Die Begleitung der Kinder durch das Pedibus-Personal wird auch weiterhin einen konkreten Beitrag zu unserer Initiative „de séchere Schoulwee“ leisten.

- **Sécurité communale: Protection contre la criminalité et Aide active en cas d'urgence**

Pour le CSV, tous les citoyens ont le droit à la protection et à la sécurité, et au respect des lois et règlements. Ceci est la tâche de la police et de nos agents municipaux.

Afin que la police puisse s'acquitter de ses tâches et de ses devoirs, un nouveau poste de police sera construit dans la Rue de Drusenheim en collaboration avec les institutions de l'État afin d'assurer un déploiement plus rapide.

Nous portons une attention particulière à la sécurité des piétons et en particulier des enfants sur le chemin de l'école. L'éclairage des passages piétons est constamment optimisé. L'accompagnement des enfants par le personnel de Pedibus continuera d'apporter une contribution concrète à notre initiative « de séchere Schoulwee ».

- **Stabile Finanzen, eine Notwendigkeit**

Die CSV Schifflingen steht für eine gesunde Finanzpolitik, für ein verantwortungsbewusstes Verwalten der öffentlichen Gelder, um die Autonomie und die Handlungsfähigkeit auf Gemeindeebene weiterhin zu gewährleisten. Die CSV denkt auch an zukünftige Generationen, und will diese nicht unnötig belasten!

Die Finanzen der Gemeinde Schifflingen sind gesund. Die Verschuldung der Gemeinde und die jährlichen Rückzahlungen liegen in einem Bereich, die dem staatlichen Empfehlungen zufolge als verträglich gilt. Das soll auch weiterhin so bleiben.

Die laufenden Kosten, die den ordentlichen Teil der Ausgaben im Haushalt ausmachen, dürfen nicht ausufern. Effiziente interne Prozeduren - wie die Schaffung der neuen Dienststelle für Finanzen und budgetäre Angelegenheiten - sollen ebenfalls dazu beitragen, Verwaltungskosten zu reduzieren.

Ebenso wichtig sind die ordentlichen Einnahmen. Fast 90% der Einnahmen unserer Gemeinden stammen aus staatlichen Steuermitteln. Wir wollen deshalb prüfen, ob neue Einnahmequellen erschlossen werden können.

- **Des finances stables, une nécessité**

Le CSV Schifflinge est synonyme d'une politique financière saine, d'une gestion responsable des fonds publics afin de continuer à garantir l'autonomie et la capacité d'agir au niveau communal. Le CSV pense aussi aux générations futures, et ne veut pas les accabler inutilement!

Les finances de la commune de Schifflinge sont saines. Les dettes et remboursements annuels de la commune se situent dans une fourchette jugée tolérable selon les recommandations gouvernementales. Nous voulons que cela reste ainsi.

Les frais de fonctionnement, qui constituent la partie ordinaire des dépenses budgétaires, ne doivent pas devenir incontrôlables. Des procédures internes efficaces - telles que la création du nouveau service financier et budgétaire - devraient également contribuer à réduire les coûts administratifs.

Le revenu décent est tout aussi important. Près de 90 % des revenus de nos collectivités proviennent des recettes fiscales du gouvernement. Nous voulons donc examiner si de nouvelles sources de revenus peuvent être développées.



HAUS METTLER



HAUS A KASSEN



CONSTRUCTION 4E ÉCOLE OP HUDELEN

- **Hohes Investitionsvolumen**

Angesichts einer angespannten wirtschaftlichen Situation hat die CSV mit ihrem Koalitionspartner das Investitionsniveau der Gemeinde auf hohem Niveau gehalten und hat somit einen Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung und zur Unterstützung der Handwerkerbetriebe und der lokalen Geschäftswelt geleistet.

Die CSV Schifflingen will die Fertigstellung folgender Projekte vorantreiben: Masterplan Bildungslandschaft, Bau eines Parkhauses, Umbau und Renovierung des Hauses Mettler, Neubauten vom Haus Entenich und Haus A Kassen. Die weiteren geplanten Investitionen für neue Infrastrukturen werden in Etappen durchgeführt, entsprechend den finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde und im Sinne einer vorsichtigen, verantwortungsbewussten und vorausschauenden Finanzplanung.

- **Volume d'investissement élevé**

Face à une conjoncture économique tendue, le CSV, avec son partenaire de coalition, a maintenu le niveau d'investissement de la commune à un niveau élevé, contribuant ainsi au développement économique et soutenant les entreprises artisanales et le commerce local.

Le CSV Schifflinge veut aller à l'avant avec la réalisation des projets suivants: Le plan directeur pour le paysage éducatif nous apportera des bâtiments scolaires nouveaux et modernes. La construction d'un parking à plusieurs étages, la conversion et la rénovation de la maison Mettler, maison Entenich et maison A Kassen. Les investissements futurs prévus pour de nouvelles infrastructures seront réalisés en étapes, en fonction des possibilités financières de la municipalité et dans le sens d'une planification financière prudente, responsable et orientée vers l'avenir.

- **Bau der 4. Schule „Op Hudelen“**

Die CSV Schifflingen zeigt sich mehr als zufrieden, dass eine planmäßige Umsetzung mit einer Modernisierungen und Instandsetzungen der aktuellen Schulgebäude auf den Weg gebracht wurde. Der Bau einer 4. Schule op Hudelen steht dabei im Mittelpunkt.

Der Neubau von zusätzlichen Klassensälen, eine optimale Ausstattung mit modernstem Lehr- und Schulmaterial und dem hierzu passenden Mobiliar sind für die CSV das A und O einer effizienten Schulorganisation.

Für die CSV ist es außerdem wichtig, dass auch die Dienste der Maison Relais optimiert werden, und dass mehr als 1000 Schulkinder von den Angeboten der Maison Relais, die in jedem Schulgebäude untergebracht sein wird, profitieren können. Für die CSV ist die Dezentralisierung der Maison Relais im Interesse der Kinder eine Notwendigkeit.

Zusätzliche Arbeitsplätze werden über diesen Weg geschaffen.

Die Nachbarschaft von Maison Relais und Schule verkürzt aber auch die Schulwege der Kinder, reduziert den innerortlichen Verkehr durch überflüssigen Schultransport. Dies trägt somit zu einer besseren Luftqualität, aber auch zu einer besseren Lebensqualität für jeden Bürger bei.

- **Construction de la 4ième école « Op Hudelen »**

Le CSV Schifflinge est plus que satisfait qu'une mise en œuvre planifiée pour la modernisation et rénovation des bâtiments scolaires actuels ait été lancée. L'accent est mis sur la construction d'une nouvelle école Op Hudelen.

La construction de nouvelles salles de classe supplémentaires, l'équipement optimal avec du matériel pédagogique et scolaire de pointe et le mobilier approprié sont la clé de voûte d'une organisation scolaire efficace pour le CSV.

Pour le CSV, il est également important que les services de la Maison Relais soient également optimisés et que plus de 1000 écoliers puissent bénéficier des services proposés par la Maison Relais, qui seront hébergés dans chaque bâtiment scolaire. Pour le CSV, la décentralisation de la Maison Relais est une nécessité dans l'intérêt des enfants.

Des emplois supplémentaires seront ainsi créés.

La proximité de la Maison Relais et de l'école raccourcit également les trajets des enfants vers l'école, réduit la circulation dans le centre-ville en raison des transports scolaires inutiles. Cela contribue ainsi à une meilleure qualité de l'air, mais aussi à une meilleure qualité de vie pour chaque citoyen.



Zusammen leben

Die Gemeinden sind aufgerufen ihren Teil zu einem friedlichen Miteinander zwischen allen Mitbürger, ob jung oder alt, ob Luxemburger oder Nicht-Luxemburger beizutragen. Dies erfordert den Willen zur Toleranz, zum echten Miteinander und zum gegenseitigen Verständnis sowie eine positive Einstellung des Offenseins füreinander.

Schifflingen ist seit Jahren eine lebendige Gemeinde mit vielen aktiven Vereinen in Sport und Kultur sowie im Freizeitbereich. Deren Initiativen im Zusammenspiel mit kommunalen Veranstaltungen und Projekten, die dem interkulturellen Dialog und der gesellschaftlichen Integration dienen, sind daher auch weiterhin zu fördern: die Organisation der „Fête des Cultures“, die Durchführung unterschiedlichster Sprachkurse, die Dienststelle der „Ecrivains publics“, die Initiativen der beratenden kommunalen Kommission für ausländische Mitbürger, das „Café des Langues“, unsere Partnerschaft mit Drusenheim, unsere Teilnahmen am „European Peoples Festival“, die Aktionen von Schëffleng Hëllef und die Engagements des Team Fairtrade Schifflingen sind daher mehr als lobenswert und gehören auch weiterhin unterstützt.

- **Der Bürger hat Mitbestimmungsrecht**

Wir haben eine neue Kultur des Dialoges zwischen den Mitbürgern und der Gemeinde geschaffen. Die Bürgerbeteiligung wird von dieser Koalition unter dem Impuls der CSV großgeschrieben. Wir haben die partizipative Teilnahme der Mitbürger an wichtigen Entscheidungen ernst genommen. Die CSV will diese Kultur des Dialogs auch in Zukunft weiterführen.

Vivre ensemble

Les communes sont appelées à jouer leur rôle dans la coexistence pacifique de tous les citoyens, jeunes et moins jeunes, Luxembourgeois et non-Luxembourgeois. Cela exige une volonté de tolérance, une véritable unité et une compréhension mutuelle, ainsi qu’une attitude positive d’ouverture les uns envers les autres.

Schifflange est une communauté vivante depuis des années avec de nombreux clubs actifs dans le secteur du sport, de la culture et des loisirs. Leurs initiatives, en conjonction avec des événements municipaux et des projets qui promeuvent le dialogue interculturel et l’intégration sociale, devraient donc continuer à être encouragées: l’organisation de la « Fête des Cultures », la mise en œuvre d’une grande variété de cours de langues, le service « Ecrivains publics », les initiatives de la Commission de l’Intégration, le Café des Langues, notre jumelage avec Drusenheim, notre participation au « European People’s Festival », les actions de Schëffleng Hëllef et les engagements du Team Fairtrade Schëffleng sont donc plus que louables et doivent continuer à être soutenus.

- **Le citoyen a le droit de participer à la prise de décisions**

Nous avons créé une nouvelle culture de dialogue entre nos concitoyens et la communauté. La participation citoyenne est une priorité absolue pour cette coalition sous l’impulsion du CSV. Nous avons pris au sérieux la participation participative de nos concitoyens aux décisions importantes. Le CSV veut poursuivre cette culture du dialogue à l’avenir.



- **Den kommunalen Wohnungsbau fördern : eine bestmögliche Wohnqualität für jeden**

Im Rahmen des „pacte logement“ hat die Gemeinde Schiffingen sich dazu verpflichtet, den Wohnungsbau zu unterstützen und einen Beitrag dazu zu leisten, dass für Menschen in unterschiedlichen Lebenssituationen ausreichend Wohnraum besonders zu erschwinglichen Preisen zur Verfügung steht. Die CSV wird alle diesbezüglichen Projekte zielführend unterstützen:

- Neue Wohnungen werden bekanntlich im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsplanes „am Quartier Metzschmelz“ entstehen, das PAP „an der Millen“ am neuen Ortsausgang nach Esch bleibt dabei gleichermaßen im Blickpunkt.

Neue und zusätzliche Optionen im Wohnungsbau eröffnet die Umgestaltung des Ortszentrums. Zu einer wohldurchdachten Wohnungsbaupolitik gehören natürlich die Schaffung kinderfreundlicher Infrastrukturen, zeitgemäße ökologische Nischen und ausreichend Parkraum.

Wir wollen auch dafür sorgen, dass die Wohnviertel nicht mit so genannten „Chambres meublées“ überlastet werden. Im Rahmen unseres Reglementes für bautechnische Kriterien haben wir bereits entsprechende Parameter definiert.

- **Promouvoir le logement municipal: une meilleure qualité de vie pour tous**

Dans le cadre du pacte logement, la commune de Schifflinge s'est engagée à soutenir la construction de logements à supprimer. La phrase se lit dès lors logements suffisants pour les personnes dans différentes situations de vie, en particulier à des prix abordables. Le CSV fournira un soutien ciblé à tous les projets à cet égard:

- A côté des nouveaux logements à construire selon le nouveau PAP „Quartier Metzschmelz“, le CSV veillera également au développement futur du PAP „An der Millen“ en direction d'Esch-sur-Alzette.

De nouvelles opportunités se présentent également par le réaménagement du centre-ville et des constructions nouvelles qui y verront le jour. Bien sûr, une politique du logement bien pensée comprend la création d'infrastructures adaptées aux enfants, de niches écologiques contemporaines et d'espaces de stationnement suffisants.

Nous voulons également nous assurer que les zones résidentielles ne soient pas surchargées de chambres dites meublées. Dans le cadre de notre réglementation pour les critères structurels, nous avons déjà défini les paramètres correspondants.

RÉAMÉNAGEMENT CENTRE

- **Moderne Urbanisierung und „Mobilité douce“ sind unsere Prioritäten**

Es stellen sich für Schifflingen in Punkto Verkehrszunahme neue Herausforderungen für die Fußgänger, die Radfahrer und die Autofahrer.

Die CSV will deshalb eine Studie über die Auswirkungen dieser Zunahme auf die aktuellen Entwicklungen in Schifflingen, bezüglich der sich abzeichnenden Verkehrssituationen im Raum „Rue du Moulin“, „Rue Denis Netgen“ und der „Rue de Drusenheim“ in Auftrag geben.

Eine verkehrsberuhigende Massnahme wurde von der CSV geführte Koalition in den Wohnvierteln Résistance, Cité Emile Mayrisch und Gare umgesetzt. Diese Strassen dürfen nur noch von den Anrainern befahren werden.

Die CSV will diese verkehrsberuhigenden Massnahmen auch in anderen Strassen einführen, um den Durchgangsverkehr dort zu unterbinden. Die Lebensqualität der Anreiner vielbefahrener Strassen liegt uns am Herzen.

Auch die Fußgängerübergänge über das CFL-Schienennetz müssen auf den Prüfstand kommen. Neue Pläne gilt es besonders im Bereich der Fußgängerbrücke zwischen Wendel - Rue du Fossé zu erarbeiten, vor allem neue und Fußgänger optimierte Verbindungen zu schaffen.

Die CSV will das Radwegnetz erweitern.

- **Une urbanisation moderne et une priorité pour la mobilité douce.**

L'augmentation du trafic routier oblige Schifflinge de faire face à de nouveaux défis pour les piétons, les cyclistes et les automobilistes.

Le CSV demande donc une étude sur l'impact de cette augmentation sur les développements actuels à Schifflinge, au regard des situations de circulation émergentes dans le quartier de la rue du Moulin, de la rue Denis Netgen et de la rue de Drusenheim.

Une mesure d'apaisement de la circulation a été mise en œuvre par la coalition dirigée par le CSV dans les quartiers résidentiels Résistance, Cité Emile Mayrisch et Gare. Ces rues ne seront dès lors ouvertes qu'aux seuls riverains.

Le CSV veut introduire ces mesures d'apaisement de la circulation dans d'autres rues afin d'empêcher la circulation de transit. La qualité de vie des riverains des routes très fréquentées nous tient à cœur.

Les passages pour piétons sur le réseau ferroviaire CFL doivent également être modernisées, afin de les rendre plus accessibles. De nouveaux plans doivent être élaborés, notamment dans la zone de la passerelle piétonne entre Wendel et la rue du Fossé, et surtout pour créer de nouvelles connexions optimisées pour les piétons.

Le CSV souhaite agrandir le réseau de pistes cyclables.



SIGNALISATION PIÉTONS

Im Rahmen eines regelmäßig zu überarbeitenden Gemeindeentwicklungsplans sollen alle möglichen Aspekte, wie zum Beispiel das Verkehrskonzept, das Parkplatz-Management, der Wohnungsbau, die öffentliche Infrastrukturen u.v.m. untersucht werden und zu einem harmonischen Konzept definiert werden.

Dieser Entwicklungsplan soll die langfristige Investitionspolitik und Finanzplanung der Gemeinde stützen und begleiten.

Das kommunale Straßennetz soll weiter modernisiert werden, mit dem Ziel, mehr Verkehrssicherheit, eine Erneuerung der Infrastrukturen und eine Verbesserung des Wohnumfeldes zu erreichen. Die CSV will das regional angedachte und das nationale Mobilitätskonzept für Schiffingen und Umgebung mitgestalten, verfeinern und optimieren.

Das Konzept „Ruffbus“ wollen wir beibehalten.

Die Verkehrsbedingungen für Fußgänger und Radfahrer werden überall dort verbessert, wo es technisch machbar ist. Der sogenannte Langsamverkehr „Shared Space“ soll auf diesem Weg gefördert werden. Das Radwegenetz in und um Schiffingen wird verbessert.

Dans le cadre d'un plan de développement communal à réviser régulièrement, tous les aspects possibles, tels que le concept de circulation, la gestion des parkings, le logement, les infrastructures publiques et bien plus encore, doivent être examinés et définis dans un concept harmonieux.

Ce plan d'aménagement vise à soutenir et à accompagner la politique d'investissement à long terme et la planification financière de la municipalité.

Le réseau routier municipal doit être modernisé régulièrement dans le but d'accroître la sécurité routière, de renouveler les infrastructures et d'améliorer le cadre de vie. Le CSV veut jouer un rôle actif dans le développement du concept de mobilité national et régional, afin que les intérêts de Schifflinge soient pris en compte.

Nous voulons conserver le concept « Ruffbus ».

Les conditions de circulation pour les piétons et les cyclistes seront améliorées chaque fois que cela est techniquement possible. Le concept de l'espace partagé „shared space“ doit être promu de cette manière. Le réseau de pistes cyclables dans et autour de Schifflinge est en cours d'amélioration.



STORCHEWEE

• Mehr Grünflächen und Erholungsazonen

Die CSV will die natürliche Lebensgrundlage erhalten und schützen. Ökologisches Denken und nachhaltiges Handeln hat seit Jahren in vielen Bereichen der Kommunalpolitik in Schifflingen Eingang gefunden.

Die Umweltberatung hat sich zu einem Schwerpunkt ausgebaut. Die Zusammenarbeit mit lokalen und regionalen Umwelt- und Naturschutzorganisationen ist mehr als beispielhaft. In Schifflingen zählt Natur-, Umwelt- und Klimaschutz seit Jahren zu den Prioritäten.

Das Prinzip der Nachhaltigkeit wird bei allen Projekten in den Blickpunkt gestellt und als Schwerpunkt definiert.

Der kommunale Natur- und Umweltschutz wird auch weiterhin für die CSV zur Absicherung und zur Verbesserung der Lebensqualität eine oberste Priorität bleiben, wohl wissend, dass der Klimaschutz eine besondere Herausforderung für Nachhaltige Politik darstellt. Deshalb stehen wir zu den Initiativen alles zu unternehmen um eine CO2-neutrale Energiepolitik anzuvizieren.

• Plus d'espaces verts et de zones de loisirs

Le CSV continuera son engagement pour la protection de la faune et de la flore. La pensée écologique et l'action durable ont trouvé leur chemin dans de nombreux domaines de la politique locale à Schifflinge pendant des années.

La protection de l'habitat naturel est une priorité absolue. La coopération avec les organisations locales et régionales de protection de l'environnement et de la nature est plus qu'exemplaire. À Schifflinge, la protection de la nature, de l'environnement et du climat figurent depuis des années parmi les priorités.

Le principe de durabilité est au centre de tous les projets et défini comme priorité centrale.

La conservation de la nature et la protection de l'environnement continueront d'être une priorité absolue pour CSV afin de sauvegarder et d'améliorer la qualité de vie, sachant très bien que la protection du climat est un défi particulier pour la politique durable. C'est pourquoi nous soutenons les initiatives visant à faire tout ce qui est en notre pouvoir pour viser une politique énergétique neutre en CO2.



• Kulturleben

Es besteht kein Zweifel Kultur verbindet und bringt Menschen zusammen. Wir haben in Schifflingen eine Vielzahl von Vereinen und Gruppen, die zu diesen Zielen stehen, und die auf ehrenamtlicher Basis eine konstruktive Mitarbeit am kulturellen Leben und Geschehen unterstützen und leisten. Diese Arbeit wird die CSV auch weiterhin fördern und begleiten.

Im Dialog mit den Kulturvereinen werden wir versuchen den Stellenwert und die Arbeiten der lokalen Kunst- und Kulturvereinigungen zu stärken. Sie alle erlauben es der Bevölkerung, aktiv am kulturellen Leben und Schaffen teilhaben.

In diesem Sinne sehen wir auch die weitere Zusammenarbeit mit unserer Partnerschaftsstadt Drusenheim sowie mit der Stadt Marcala aus Honduras. Die CSV will gezielt im Rahmen einer Bürgerbeteiligung weitere „Jumelages“ anregen, beispielsweise mit ausländischen Ortschaften aus denen Schifflinger Mitbürger stammen.

• Culture

Sans aucun doute on peut dire que la vie culturelle crée des liens et rassemble les gens. Nous avons un grand nombre d'associations et de groupes à Schiffflange qui soutiennent ces objectifs. Ces personnes agissent de manière constructive dans ce domaine, souvent sur base d'un engagement bénévole. Le CSV continuera de promouvoir et d'accompagner ce travail.

Avec les associations culturelles, nous essaierons de renforcer le statut et le travail des associations artistiques et culturelles locales. Elles ouvrent la possibilité à tout citoyen intéressé de pouvoir participer activement dans ce domaine.

En ce sens, nous voyons également la poursuite de la coopération avec notre ville jumelée de Drusenheim ainsi qu'avec la ville de Marcala au Honduras. Le CSV veut initier d'autres « Jumelages » dans le cadre de la participation citoyenne, par exemple avec des localités étrangères d'où proviennent les citoyens de Schiffflange.

Die CSV hat das Kulturleben in Schifflingen neubelebt und erweitert. Das Kunsthhaus, untergebracht im „Haff Feitler“, hat sich in den vergangenen beiden Jahren zu einer wichtigen kulturellen Institution in der Luxemburger Kunstszene gemausert. Die Künstler bereichern das Kulturleben in Schifflingen.

Was mit den Ideen zu Esch22 begonnen, hat sich im Laufe der Zeit zu einer Erfolgsgeschichte mit besonderem Charakter und Flair entwickelt. Das „Schëfflenger Konschthaus“ hat sich zu einem beachtlichen und attraktiven Treffpunkt Luxemburger Artisten entwickelt.

Die CSV will weiterhin zielführende Projekte der Kunst, der Musik, des Theaters unterstützen, die das Kulturschaffen in Schifflingen nicht nur beleben, sondern auch zu neuen Ufern führen.

Wir wollen daher alles tun, damit das „Schëfflenger Konschthaus“ bleibt, wo es ist. Wir wollen die Kunst, die Musik sowie die Theaterszene dahingehend fördern, dass z.B Konzerte, Leseabende und vieles mehr - was Kunstliebhaber, Kunstschaffende und Kunstfreunde – erleben wollen angeboten wird.

Le CSV a relancé et élargi la vie culturelle à Schiffflange. Au cours des deux dernières années, la galerie d'art, installée au „Haff Feitler“, est devenue une institution culturelle importante de la scène artistique luxembourgeoise. Les artistes enrichissent la vie culturelle de Schiffflange.

Ce qui a commencé avec les idées d'Esch22 s'est développé au fil du temps en une histoire à succès avec un caractère et un flair spécial. Le « Schëfflenger Konschthaus » est devenu un lieu de rencontre remarquable et attrayant pour les artistes luxembourgeois.

Le CSV s'engage à développer le concept artistique et culturel existant à Schiffflange, tout en explorant de nouvelles pistes dans ces domaines.

Nous voulons donc faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que le « Schëfflenger Konschthaus » reste là où il est. Nous voulons promouvoir l'art, la musique et la scène théâtrale de manière à ce que, par exemple, des concerts, des soirées de lecture et bien plus encore soient proposés pour répondre aux attentes et aux besoins d'une scène culturelle en plein développement dans notre commune.

• Das Kulturerbe bewahren

Das kulturelle Erbe ist ein hohes und schützenswertes Gut, deshalb will die CSV vor allem dort der Verantwortung nachkommen, wo kulturelles Erbe zu erhalten und zu schützen ist.

In Zusammenarbeiten mit dem Institut National pour le Patrimoine Architectural (INPA) wollen wir eine Liste schützenswerter Häuser und Gebäude aufstellen. Zu diesen Gebäuden zählen unter anderem die Bestgen's Millen, das Haus Ad Deville, der ehemalige Bahnhof sowie das "Spretzenhaus".

Die CSV will das freiwerdende alte Polizeikommissariat anders nutzen: das Untergeschoss könnte als Repair Cafe mit sozialem Charakter und gemeinsamer Raumnutzung als Ausstellungsfläche für Hobbykünstler und Sitzungssäle für lokale Vereine dienen, das Obergeschoss als Notwohnungen für Menschen in prekären Lebenssituationen.

Die CSV will die Gelegenheit nutzen wenn architektonisch und kulturell wertvolle Objekte zum Kauf angeboten werden. Die CSV wird solche Projekte nicht um jeden Preis unterstützen, sondern mit einer strengen Prüfung der Finanzsituation, sowie unter Berücksichtigung der Nutzung und des Mehrwertes für die Allgemeinheit.

Aktuell steht nach dieser Herangehensweise das sogenannte "Haus Feitler" zur Debatte.

• Préserver le patrimoine culturel

Le patrimoine culturel est un bien précieux qui mérite d'être protégé. Le CSV s'engage pour la préservation et la protection du patrimoine culturel.

En collaboration avec l'Institut National pour le Patrimoine Architectural (INPA), nous souhaitons dresser une liste de maisons et de bâtiments dignes de protection. Ces bâtiments comprennent le Moulin de Bestgen, la maison Ad Deville, l'ancienne gare et le « Spretzenhaus ».

Le CSV s'engage pour une réaffectation fonctionnelle de l'ancienne gare, abritant actuellement la police grand-ducale le sous-sol pourrait servir de repair café à caractère social et d'espace partagé d'exposition pour les artistes amateurs et de salles de réunion pour les associations locales, l'étage supérieur comme logement d'urgence pour les personnes en situation de vie précaire.

Le CSV veut saisir l'occasion lorsque des objets de valeur architecturale et culturelle sont mis en vente. Le CSV ne soutiendra pas de tels projets à n'importe quel prix, mais en tenant compte de l'enjeu financier par rapport à l'utilisation projetée et la plus-value pour les citoyens de Schiffflange.

C'est l'approche retenue actuellement au sein du collège échevinal concernant les pourparlers pour l'acquisition de la maison "Feitler" abritant la galerie d'art.



• Partnerschaften der Gemeinde

Alle Gemeinden sind auf Zusammenarbeit angewiesen. Nur so können die administrativen, sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Aufgaben sowie die finanziellen und technischen Aufträge wahrgenommen und erfüllt werden.

Wichtige Zusammenarbeiten die dem Gemeindeleben förderlich sind, betreffen die Kooperation mit dem „Office social“, dem Sydicat d'Initiative et de Tourisme und vor allem den lokalen Vereinen.

Das Jugendhaus und das Club Haus beim Kiosk für Senioren sind für die CSV wichtige Pfeiler für eine lebendige und lebenswerte Gemeinde, sowie die Beschäftigungsinitiativen CIGL und Proaktiv.

La coopération inter-communale est importante. Ce n'est qu'ainsi que les tâches administratives, sociales, culturelles et économiques ainsi que les tâches financières et techniques pourront être accomplies de manière financièrement efficace pour une commune.

D'importantes collaborations concernent la coopération avec l'Office social, le Sydicat d'Initiative et de Tourisme et, surtout, les associations locales.

Pour le CSV, la maison des jeunes et le Club Haus Beim Kiosk pour seniors sont des piliers importants d'une communauté vivante et vivable, tout comme les initiatives d'emploi CIGL et Proaktiv.



ZONE D'ACTIVITÉS ECONOMIQUES „OP HERBETT“

• Lokale Handwerksbetriebe und Handel

Die CSV weiß um die Bedeutung der kleinen und mittleren Betriebe sowie der freien Berufe für Schifflingen, deren Beitrag zur Schaffung und zur Erhaltung von Arbeitsplätzen wesentlich ist, denn ohne sie wäre unsere Wirtschaftsstruktur nicht ausgeglichen. Handel, Handwerk und freie Berufe tragen auch zu einem dynamischen Gemeindeleben bei.

Was die Gewerbezone betrifft, so hat die Schaffung der ZAE „op Herbett“ neue Möglichkeiten geschaffen. Die Entscheidung über eine mögliche Gewerbezone an der Escher Straße soll geprüft werden, wenn andere davon abhängige Rahmenbedingungen vorliegen: es sind Fragen der Stadtentwicklung, besonders im Zusammenhang mit der Entwicklung des Quartier Metzschmelz.

Die Parkraumbeschaffung und die Verbesserung der Parkraumsituation bleiben eine wichtige Priorität; die Schaffung zusätzlich möglicher Parkhäuser wird geprüft.

Die CSV begrüßt die Schaffung eines provisorischen Parkings in der Drusenheimstrasse, mit dem Ziel die prekäre Parkraumsituation im Zentrum zu entschärfen, im Interesse der Anlieger, Kunden und Personal der lokalen Geschäftswelt.

• Entreprises artisanales et commerciales locales

Le CSV est consciente de l'importance des petites et moyennes entreprises et des professions libérales pour Schifflinge, dont la contribution à la création et au maintien d'emplois est essentielle, car sans elles notre structure économique ne serait pas équilibrée. Le commerce, l'artisanat et les professions libérales contribuent également à une vie communautaire dynamique.

En ce qui concerne les zones commerciales, la création de la ZAE « op Herbett » a ouvert de nouvelles opportunités. La décision relative à une éventuelle zone commerciale à hauteur de la route d'Esch doit être examinée à la lumière d'autres considérations importantes : il s'agit de questions de développement urbain, notamment en ce qui concerne le développement du quartier Metzschmelz.

L'amélioration de la situation en matière de stationnement demeure une priorité importante; La création d'éventuels parkings supplémentaires à plusieurs étages est à étudier.

Le CSV approuve la création d'un parking temporaire à la Rue de Drusenheim, dans le but d'alléger la situation de stationnement précaire au centre, dans l'intérêt des résidents, des clients et du personnel des commerces locaux.

MÉI NO. MÉI SCHÉFFLENG.

LËSCHT 4

CRËSCHTLECH-SOZIAL VOLLEKSPARTEI CSV



WEIMERSKIRCH Paul		
AZEMI Fatmir		
DOSTERT ép. SCHNEIDERS Anne		
GONCALVES Myriam		
JORDANOV Gabriel		
KUHN-METZ Nadine		
LECUIT Carlo		
MARCHI Yves		
MORBE Jessy		
NOGUEIRA Marta		
ŠABOTIĆ-KALAČ Edita		
SCHENTEN Carlo		
SCHLIM ép. NICKELS Martine		
SOLAGNA-VAN GOIDSENOVEN Isabelle		
SPAUTZ Marc		

LËSCHT
4

WÉI WIELEN ECH RICHTEG ?

Den 11. Juni sinn ze Lëtzebuerg Gemengewalen.

Ze Schëffleng gëtt nom Proporzsystem gewielt.

Dir kennt eng ganz Lëscht wíelen, andeem Dir de wáisse Krees iwwert der Lëscht schwaarz ausmoolt – domat hutt Dir och all är Stëmme verginn an all Kandidat op der Lëscht krut eng Stëmm.

Alternativ kennt Dir déi eenzel Kandidate wíelen, deenen Dir maximal bis zu 2 Stëmme pro Kandidat kennt verginn. Denkt drun net méi wéi **15 Stëmme** ze verdeelen, well wann Dir méi wéi d'maximal Unzuel vu Stëmme vergitt, ass äre Walziedel ongültig.

Notzt Äert gutt Recht an huet un de Gemengewalen deel a wíelt d'CSV.

DE WALPROGRAMM ASS DEMNÄCHST UM INTERNETSITE DISPONIBEL.
LE PROGRAMME ÉLECTORAL SERA DISPONIBLE SOUS PEU SUR NOTRE SITE INTERNET.

COMMENT VOTER CORRECTEMENT ?

Le 11 juin auront lieu les élections communales au Luxembourg.

À Schifflinge, nous votons selon le système proportionnel.

Vous pouvez voter pour une liste entière en cochant ou en noircissant complètement le cercle blanc au-dessus de la liste - vous avez ainsi exprimé tous vos votes et donné une voix à chaque candidat de la liste.

Vous pouvez également voter pour des candidats individuels en leur attribuant jusqu'à deux voix par candidat. Dans ce cas, vous avez au maximum autant de voix que de conseillers à élire. Donc attention à ne pas en distribuer plus que **15 voix**, car en cas de dépassement du nombre de voix autorisé, votre bulletin de vote serait nul.

Utilisez votre droit et allez voter aux élections communales et votez pour le CSV.

D'CSV well, datt Schëffleng

- eng Gemeng mat engagéierte Veräiner fir Sport, Kultur a Fräizäit bleift
 - eng Gemeng ass, wou de Mateneen, wou d'Solidaritéit a wou de Klimaschutz eng Prioritéit behalen
 - eng Gemeng, wou nei Iddien a nei Perspektiven méiglech sinn
- Fräi nom Motto: net verwalten, mam Bierger zesumme gestalten.**

EIS PRIORITÉITEN

Fir eis Kanner a Jugendlech: nei a modern Schoulgebaier, Bau vun der 4.Schoul, 1.000 Plazen an der Maison Relais, nei Spillplazen och mat inklusivem Charakter, Waasserspillplaz, Renovéierung vum Jugendhaus

Nei Servicer fir d'Bierger an d'Veräiner: Senioreberoder, Kulturmanager, Sportbeoptragten, Service Social, Service informatique ausbauen, Embau a Vergréisserung vum Gemengenatelier

Nei multifunktionell Lokalitéiten mat sozialem Charakter: Haiser A Kassen, Entenich a Mettler, Renovatioun vun der Bestgen's Millen

Eidelstoend Geschäftsflächen notzen: Epicerie sociale, Repair Café, Pop Up Storen, Secondhand Buttéck mat Kanner Gezei, Kaffisstuff fir Jonk an Al erëm méi no zesummen ze bréngen

Sport a Kultur: Masterplang fir Sport a Kultur weiderentwéckelen, Aktivitéiten vum Schëfflenger Kanschthaus diversifiéieren, Schaafen vu nei Reimlechkeeten fir eis lokal Veräiner, de "Schmelzaarbechtermusée" am klasséierten Pompelhaus, e Sportmusée wou déi lokal Sportler an Ekippen zu Éiere kommen

Verkéiserssituatioun: Verkéisersberouegung an de Wunnquartier'en, Tempo 30, Shared space Konzept, Bau vum Parkhaus, Parkraumsituatioun verbesseren, Parkleitsystem erweideren

Sécherheet: Bau vun engem neie Policekommissariat, séchere Schoulwee, Sécherheet fir Foussgänger a Vëlofuierer, Stroosseninfrastrukturen erneieren

Wunnengsbau: Noutwunnengen an der aler Gare an dem Sprätzenhaus, Schaffen vun abordabel Wunnraum, keng Iwwerbelaaschtung an de Wunnquartier'en mat „Chambres meublés“

D'CSV well an dësem Sënn weiderfueren, an d'Liewes-a Wunnqualität an eiser Gemeng weider verbesseren.

Eise Motto: Zesummen mat de Bierger vu Schëffleng. Méi no. Méi Schëffleng.

Le CSV veut que Schiffflange

- reste une commune avec des associations engagées dans le sport, la culture et les loisirs.
 - soit une commune où le vivre-ensemble, la solidarité et La protection du climat restent une priorité
 - soit une commune qui a de nouvelles idées et de nouvelles perspective
- Selon la devise : ne pas gérer, mais créer avec les citoyens.**

NOS PRIORITÉS

Pour nos enfants et adolescents: bâtiments scolaires modernes et adaptés aux besoins des écoliers, construction d'une 4ième école, augmenter la capacité d'accueil de la maison relais à 1.000 places, nouvelles aires de jeux aussi à caractère inclusif, rénovation de la maison des jeunes

Nouveaux services pour les citoyens et les associations locales: Conseiller senior, Organisateur culturel, Directeur sportif, Service social, Service informatique, rénovation et agrandissement des ateliers communaux

Nouvelles infrastructures au caractère social: Maison A Kassen, Entenich et Mettler, rénovation du Moulin Bestgen

Utiliser les surfaces commerciales vides: Epicerie sociale, Repair Café, Pop Up Stores, magasin d'occasion pour vêtements d'enfants, points de rencontre (pause café) pour réunir les jeunes et moins jeunes

Sport et culture: développer le plan directeur sport & culture, diversifier les activités artistiques de la galerie d'Art „Schëfflenger Kanschthaus“, création de nouveaux espaces pour nos associations locales, installation du « Schmelzaarbechtermusée » (Musée sur le travailleur sidérurgique) dans la maison des pompes classée, installation d'un musée sportif en l'honneur de nos sportifs et équipes locales méritantes

Circulation: limitation de la circulation dans les quartiers d'habitation, limitation de vitesse à 30km/h, concept du Shared space, construction du parking sous-terrain, améliorer la situation de stationnement, développer le système de repères du stationnement

Sécurité: Construction d'un nouveau commissariat de police, chemin écolier sécurisé, Accès sécurisés pour piétons et cyclistes, aménagement de voirie

Logement: Logements de détresse p.ex. au premier étage de l'ancien commissariat de police et au „Sprätzenhaus“, création de logements abordables, pas de surcharge dans les quartiers résidentiels de „chambres meublés“

Le CSV veut continuer dans ce sens et améliorer la qualité de vie et d'habitation de notre commune.

**Notre devise : s'engager pour la population de Schiffflange.
Plus proches de vous ; Schiffflange au centre de nos préoccupations.**



WEIMERSKIRCH Paul



AZEMI Fatmir



DOSTERT ÉP.
SCHNEIDERS Anne



NOGUEIRA Marta



ŠABOTIĆ-KALAČ
Edita



SCHENTEN Carlo



GONÇALVES Myriam



JORDANOV Gabriel



KUHN-METZ Nadine



SCHLIM ép. NICKELS
Martine



SOLAGNA-VAN
GOIDSENOVEN Isabelle



SPAUTZ Marc



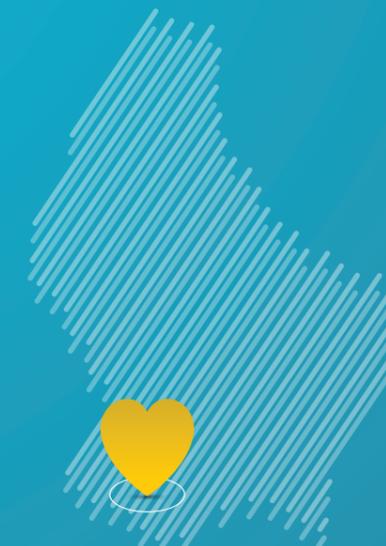
LECUIT Carlo



MARCHI Yves



MORBE Jessy



LËSCHT
4

MÉI NO. MÉI SCHÉFFLENG.

LËSCHT

4

-  [csv.scheffleng](https://www.instagram.com/csv.scheffleng)
-  schifflange.csv.lu
-  CSV Schëffleng

INSTAGRAM



WEB



FACEBOOK



SCHÉFFLENG